




Théorie du plurilinguisme

 **ECTS**
3 crédits

 **Code Apogée**
2LDBE11

 **Composante(s)**
UFR Humanités

 **Période de l'année**
Semestre 2

En bref

- > **Mobilité d'études:** Oui
- > **Accessible à distance:** Non

Présentation

Description

Intitulé : Des traditions orales aux littératures écrites : quel rapport au monde construit la langue ?

Enseignante : Madiana DETHAN

Le plurilinguisme est la coexistence en un même lieu de langues d'origines différentes, il peut concerner des territoires mais également des personnes qui maîtrisent plusieurs langues. Il invite à réfléchir sur le rapport que nous entretenons à la langue car il questionne notre rapport à l'autre aussi bien que notre rapport au monde. Nous nous intéresserons ainsi au cas de la France, pays qui est passé du plurilinguisme au monolinguisme. En effet, la coexistence de langues différentes sur un même territoire les met parfois en concurrence et certaines langues de ce fait se voient menacées. C'est principalement le cas de langues liées aux traditions orales. Enfin, cette coexistence de plusieurs langues, dès lors qu'on tente de passer d'une langue à l'autre, fait émerger d'autres questions, celles de la traduction, celle du choix de la langue dans laquelle on écrit pour un auteur exophone. Ce sont toutes ces questions que nous envisagerons ce semestre.

Cet ensemble d'interrogations prendra appui sur un corpus de textes, qui sera distribué au cours du semestre, les étudiants devront en outre lire le livre suivant :

Mireille HUCHON, *Histoire de la langue française*, collection Référence Littérature, éd. Le livre de poche, 2002 [à acheter et lire avant le début des cours]

Objectifs



A travers les cinq semestres de la licence Babel, ce cours proposera une approche théorique de la littérature qui s'appuie sur les enjeux du plurilinguisme. La langue, matériau de l'écrivain, n'est pas un tout pur et non mélangé. Elle est forgée par et dans la culture. Quoique servant des enjeux politiques, étroitement liée à l'émergence des nations, la littérature est un espace sans frontière qu'il s'agira d'apprendre à penser dans sa globalité. Les trois années de la licence et les différents programmes proposés aux étudiants les inviteront à une réflexion sur les notions de « littérature mondiale », de pluralité culturelle et de traduction. Comment penser ces objets ? Pense-t-on la littérature de la même manière partout dans le monde ? Comment concilier théorie générale (« qu'est-ce que la littérature ? »), singularité du geste créateur, ancrage dans une culture, et plurilinguisme ?

Heures d'enseignement

Théorie du plurilinguisme - CM

Cours Magistral

24h

Contrôle des connaissances

Modalités de validation :

Session 1 : contrôle continu

Rattrapage : écrit 4h

Bibliographie

Bibliographie indicative :


Walter J. ONG *Oralité et écriture*, ed. Les Belles Lettres, 2014.

Geneviève CALAME-GRIAULE, *La parole du monde*, éd. Mercure de France, 2002.

Jacques CHEVRIER, *l'arbre à palabres, essai sur les contes et récits traditionnels d'Afrique noire*, collection monde noir, Hâtier, 2005

Edouard GLISSANT, *Le discours antillais*, folio essai n°313, Gallimard, 1997

Patrick CHAMOISEAU, *Le conteur, la nuit et le panier*, éditions du Seuil, 2021

Patrick CHAMOISEAU *Écrire en pays dominé*, collection  Folio (n° 3677), Gallimard, 2002

Kim BLAESER *Ikwe-niimi : dancing resistance_ Résister en dansant*, édition des Lisières, 2020

François PARÉ, *La distance habitée*, les éditions David, Ottawa, Canada, (nouvelle édition) 2020

Jacques DERRIDA, *le monolinguisme de l'autre*, nouvelle ed. Galilée, 2016

Kaoutar HARCHI, *Je n'ai qu'une langue et ce n'est pas la mienne*, édition Pauvert, 2016